



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
27 March 2015
Russian
Original: English/French/
Russian/Spanish

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли**
Сорок восьмая сессия
Вена, 29 июня – 16 июля 2015 года

Урегулирование коммерческих споров

**Приведение в исполнение мировых соглашений, достигнутых
в рамках международной коммерческой согласительной
процедуры/посредничества**

Подборка замечаний правительств

Записка Секретариата

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение.	1-2	3
II. Вопросник.	3-4	3
A. Вопросы, касающиеся законодательной базы в области приведения в исполнение мировых соглашений, достигнутых в рамках международной коммерческой согласительной процедуры/посредничества.	3	3
B. Ссылка на вопросник.	4	4
III. Подборка замечаний.		5
1. Армения.		5
2. Австрия.		6
3. Беларусь.		7
4. Бруней-Даруссалам.		9
5. Канада.		10



6.	Колумбия	12
7.	Кипр	13
8.	Эквадор.	14
9.	Египет.	18
10.	Германия.	19
11.	Венгрия.	23

I. Введение

1. На своей сорок седьмой сессии в 2014 году согласилась с тем, что Рабочей группе на ее шестьдесят второй сессии следует рассмотреть вопрос о приведении в исполнение международных соглашений об урегулировании, заключаемых в рамках согласительной процедуры, и представить Комиссии на ее сорок восьмой сессии в 2015 году доклад о практической целесообразности и возможной форме работы в этой области. Комиссия предложила делегациям представить Секретариату информацию по этому вопросу¹.

2. В целях подготовки возможной будущей работы по этому вопросу и облегчения сбора информации делегациями Секретариат распространил среди государств вопросник, который воспроизводится ниже в разделе II. Ответы приводятся ниже в разделе III в том виде, в котором они были получены.

II. Вопросник

A. Вопросы, касающиеся законодательной базы в области приведения в исполнение мировых соглашений, достигнутых в рамках международной коммерческой согласительной процедуры/посредничества

3. В августе 2014 года Секретариат распространил среди государств вопросник, посвященный законодательной базе, регулирующей приведение в исполнение международных мировых соглашений, заключаемых в рамках процедуры посредничества. Вопросник был предназначен для сбора информации о том, принято ли государствами законодательство о приведении в исполнение мировых соглашений. Он был распространен во второй раз в феврале 2015 года в соответствии с просьбой Рабочей группы (A/CN.9/832, пункт 21). Вопросник содержал следующие вопросы:

- 1) Просьба представить информацию о законодательной базе или других нормах в вашей правовой системе, регулирующих приведение в исполнение международных коммерческих мировых соглашений, достигнутых в рамках процедуры посредничества/согласительной процедуры².

В частности предусматривает ли законодательство, применимое к приведению в исполнение международных коммерческих мировых соглашений:

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестьдесят девятая сессия, Дополнение № 17 (A/69/17), пункт 129.*

² Просьба учесть, что в приведенных ниже вопросах термины "посредничество" и "согласительная процедура" используются как взаимозаменяемые понятия, в широком смысле обозначающие процедуру, в рамках которой какое-либо лицо или группа лиц помогают сторонам в попытке достичь мирного урегулирования их спора.

- i. Особый порядок приведения в исполнение этих соглашений, если они достигнуты в рамках процедуры посредничества/согласительной процедуры?
- ii. Какую-либо процедуру упрощенного приведения в исполнение международных коммерческих мировых соглашений? (В случае утвердительного ответа каковы условия применения этой процедуры?)
- iii. Какое-либо положение о том, что международное коммерческое мировое соглашение должно рассматриваться как окончательное арбитражное решение, вынесенное арбитражным судом?

В случае утвердительного ответа просьба указать:

- 1. Должно ли осуществляться арбитражное разбирательство (возможно в упрощенном виде с единственной целью зафиксировать в арбитражном решении условия урегулирования, достигнутого между сторонами), или же мировое соглашение может рассматриваться как арбитражное решение на согласованных условиях без фактического начала какого-либо арбитражного разбирательства;
- 2. Требуются ли какие-либо особые условия: например, должно ли мировое соглашение быть результатом посредничества/согласительной процедуры? Должно ли оно составляться в письменной форме и подписываться сторонами/их представителями и посредником (посредниками)?
- 3. Считают ли суды в вашей правовой системе арбитражные решения, вынесенные на согласованных условиях, подлежащими приведению в исполнение согласно Нью-Йоркской конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений (1958 год)?
- 2) Каковы основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения в вашей правовой системе?
- 3) Существуют ли какие-либо критерии, которым должны отвечать международные коммерческие мировые соглашения, для того чтобы считаться действительными? Предусмотрены ли в законе какие-либо основания для оспаривания действительности соглашения о передаче спора для разбирательства в рамках процедуры посредничества/согласительной процедуры или же действительности мирового соглашения, достигнутого в рамках такой процедуры?
- 4) Просьба добавить любые замечания, которые вы хотели бы сделать по вопросу приведения в исполнение международного мирового соглашения, достигнутого в рамках посредничества/согласительной процедуры.

В. Ссылка на вопросник

- 4. В остальной части настоящей записки и добавлениях к ней вышеприведенные вопросы сформулированы следующим образом:

Вопрос 1: Информация о законодательной базе

Вопрос 2: Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения

Вопрос 3: Действительность международных коммерческих мировых соглашений

Вопрос 4: Любые другие замечания

III. Подборка замечаний

1. Армения

[Подлинный текст на английском языке]

[Дата: 5 ноября 2014 года]

Вопрос 1: Информация о законодательной базе

Правовые отношения, конкретно связанные с изложенными ниже вопросами, регулируются Законом Республики Армения о торговом арбитраже.

i) Закон не предусматривает какого-либо особого порядка приведения в исполнение соглашений, достигнутых в рамках согласительной процедуры/посредничества.

ii) Никакой упрощенной процедуры приведения в исполнение международных коммерческих соглашений не существует.

iii) Никаких положений о том, что международное коммерческое мировое соглашение может рассматриваться как окончательное арбитражное решение, вынесенное арбитражным судом, не существует.

Если в ходе арбитражного разбирательства стороны урегулируют спор, арбитражный суд прекращает разбирательство и по просьбе сторон и при отсутствии возражений с его стороны выносит арбитражное решение по мировому соглашению на согласованных условиях.

Вопрос 2: Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения

В Законе Республики Армения о торговом арбитраже этот вопрос не рассматривается.

Вопрос 3: Действительность международных коммерческих мировых соглашений

В Законе Республики Армения о торговом арбитраже этот вопрос не рассматривается.

2. Австрия

[Подлинный текст на английском языке]

[Дата: 10 марта 2015 года]

Вопрос 1: Информация о законодательной базе

В Австрии нет какого-либо особого правового режима, регулирующего данный вид приведения соглашений в исполнение. По австрийскому законодательству международные коммерческие мировые соглашения, достигнутые в рамках посредничества/согласительной процедуры, сами по себе не являются правовым титулом с реализацией в будущем. Кстати, то же самое относится и к национальным мировым соглашениям.

Вопрос 2: Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения

Как и в большинстве других правовых систем, в австрийском законодательстве предусматривается отказ в непосредственном приведении в исполнение любых частных соглашений. Если сторона желает реализовать право, вытекающее из договора (даже если этот договор преследовал цель урегулировать спор между сторонами), они должны обратиться в компетентный суд, с тем чтобы в судебном порядке получить правовой титул с реализацией в будущем. Однако соглашение можно преобразовать в "vollstreckbarer Notariatsakt" согласно разделу 3 нашего Нотариального кодекса (Notariatsordnung - NO) или в соглашение по судебному решению (prätorischer Vergleich) согласно разделу 433 Гражданско-процессуального кодекса (Zivilprozessordnung - ZPO) и создать таким образом правооснование, не прибегая к судебному разбирательству спора.

Пока еще, похоже, нет никаких стандартов в отношении процедуры посредничества/согласительной процедуры (как на национальном, так и на международном уровне), которые гарантировали бы достаточное доверие к самой этой процедуре, ее независимость от любой из сторон и отсутствие какого-либо негативного внешнего воздействия, высокую квалификацию посредников, качество полученных результатов и тот факт, что эти результаты не стали предметом договоренности между сторонами в ущерб третьим лицам. В то же время такое доверие представляется необходимым для того, чтобы можно было рассматривать вопрос о непосредственном приведении в исполнение результатов применения такой процедуры.

Вопрос 4: Любые другие замечания

Австрия весьма скептически относится к попыткам найти и регламентировать адекватные критерии для процедуры посредничества/согласительной процедуры, которые могли бы оправдать непосредственное приведение в исполнение результатов ее применения. Мы также сомневаемся в необходимости таких усилий, поскольку уже есть действующие структуры для обеспечения приведения соглашений в исполнение, в частности международный арбитраж, который позволяет преобразовывать соглашение в арбитражное решение и тем самым делает его подлежащим исполнению в

соответствии с режимом Нью-Йоркской конвенции 1958 года. Потенциальное создание параллельной структуры, возможно, не будет иметь особого смысла. Она может даже уменьшить значимость существующих структур вследствие усиления юридической казуистики в данной области, что будет только запутывать участников рынка. Кроме того, необходимость официального оформления процедуры посредничества/согласительной процедуры в целях создания надежных структур для "продукта", результаты которого могли бы гарантировать непосредственное приведение соглашения в исполнение, может поставить под угрозу, а то и вообще уничтожить одно из важнейших преимуществ посредничества/согласительной процедуры, а именно их гибкость и относительное отсутствие волокиты.

3. Беларусь

[Подлинный текст на русском языке]

[Дата: 12 января 2015 года]

Вопрос 1: Информация о законодательной базе

В Республике Беларусь вопросы, касающиеся порядка исполнения мировых соглашений, достигнутых посредством медиации/примирительной процедуры, регулируются следующими основными нормативными правовыми актами:

- Хозяйственный процессуальный кодекс Республики Беларусь (далее – ХПК);
- Гражданский процессуальный кодекс Республики Беларусь (далее – ГПК);
- Закон Республики Беларусь "О медиации" (далее – Закон о медиации); и
- Закон Республики Беларусь "О международном арбитражном (третейском) суде" (далее – Закон об арбитраже).

В соответствии со статьей 2 Закона о медиации данная процедура может быть проведена как до обращения сторон в суд в порядке гражданского или хозяйственного судопроизводства, так и после возбуждения производства по делу в суде.

После возбуждения производства по делу в суде итогом разбирательства может стать соглашение о примирении/медиативное соглашение, достигнутое сторонами посредством медиации/примирительной процедуры и утвержденное судом в качестве мирового соглашения (статья 157 ХПК, статья 285(1) ГПК, статья 39 Закона об арбитраже).

Исполнение таких соглашений обеспечивается в общем порядке, предусмотренном для исполнения судебных решений, в том числе принудительно (статья 461 ГПК, статья 124 ХПК, статья 39 Закона об арбитраже).

По общему правилу мировое соглашение/соглашение о примирении/медиативное соглашение подлежат исполнению на основе принципов добровольности и добросовестности сторон (статья 15 Закона о медиации, статьи 124 и 157 ХПК).

Вопрос 2: Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения

Законом о медиации предусмотрен ряд требований, несоблюдение которых исключает возможность принудительного исполнения медиативного соглашения. Так, согласно статье 15 Закона о медиации не подлежат исполнению в порядке, предусмотренном процессуальным законодательством, т.е. принудительно, медиативные соглашения:

- не утвержденные судом в качестве мировых соглашений по спорам, находящимся на разрешении суда, в порядке, предусмотренном гражданским процессуальным законодательством (*В случае заключения сторонами соглашения о применении медиации суд устанавливает срок ее проведения (статья 285 ГПК). В случае заключения сторонами медиативного соглашения и поступления в связи с этим в суд заявления об утверждении мирового соглашения, суд возобновляет приостановленное производство по делу и рассматривает поступившее заявление об утверждении мирового соглашения (статья 285(1) ГПК).*
- не отвечающие требованиям хозяйственного процессуального законодательства о мировом соглашении; (*по форме и содержанию (статья 122 ХПК), мировое соглашение должно быть утверждено судом (статья 123 ХПК).*
- заключенные с участием медиатора, не включенного в Реестр медиаторов.

Принудительное исполнение медиативных соглашений:

В соответствии со статьей 461 ГПК исполнению в порядке, предусмотренном ГПК, подлежат мировые соглашения, утвержденные судом. В соответствии со статьей 462 ГПК к исполнительным документам относится исполнительный лист, который выдается судом на основании мировых соглашений, утвержденных судом, в целях обеспечения их исполнения, в том числе, при необходимости, принудительного.

В соответствии со статьей 40(1) ХПК в случае неисполнения добровольно медиативного соглашения, соответствующего требованиям ХПК о мировом соглашении, выдача исполнительного документа на принудительное исполнение медиативного соглашения производится судом, рассматривающим экономические дела, по правилам, установленным статьями 262(1)–262(3) ХПК.

В соответствии со статьей 262(1) ХПК заявление о выдаче исполнительного документа на принудительное исполнение медиативного соглашения подается заинтересованной стороной медиативного соглашения в суд, рассматривающий экономические дела, по месту нахождения или месту жительства (месту пребывания) должника либо по месту нахождения имущества должника, если место нахождения или место жительства (место пребывания) его неизвестны.

Указанной статьей определено также содержание заявления о выдаче исполнительного документа на принудительное исполнение медиативного соглашения и перечень документов, которые должны быть приложены к нему. Статьей 262(1) ХПК предусмотрена также возможность подачи заявления и прилагаемых к нему документов в электронном виде. Заявление о выдаче

исполнительного документа на принудительное исполнение медиативного соглашения может быть подано в течение шести месяцев со дня окончания срока добровольного исполнения медиативного соглашения.

4. Бруней-Даруссалам

[Подлинный текст на английском языке]
[Дата: 6 января 2015 года]

Вопрос 1: Информация о законодательной базе

В Брунее-Даруссаламе действует Постановление о международном арбитраже 2009 года (ПМА 2009), которое вступило в силу 23 февраля 2010 года. Часть III ПМА 2009 касается иностранных арбитражных решений. ПМА 2009 ограничивается арбитражными решениями, вынесенными на основании арбитражного разбирательства, и не распространяется на посредничество/согласительную процедуру. В настоящее время в Брунее-Даруссаламе нет законов или нормативно-правовых актов, регулирующих посредничество или согласительную процедуру.

Тем не менее ниже приводятся ответы на некоторые из вопросов, касающихся соглашений, достигнутых в рамках арбитражного разбирательства.

Вопрос 1 (iii): международное коммерческое мировое соглашение, достигнутое в рамках арбитражного разбирательства, может рассматриваться в качестве окончательного арбитражного решения (см разделы 42(2) и 31(1) ПМА 2009).

Вопрос 2: Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения

Основания для отказа в приведении в исполнение международных коммерческих мировых соглашений, достигнутых в рамках арбитражного разбирательства, предусмотрены в разделе 44 ПМА 2009.

Вопрос 2: Вопрос 3: Действительность международных коммерческих мировых соглашений

Международное коммерческое мировое соглашение, достигнутое в рамках арбитражного разбирательства, является действительным, если (раздел 42(1) ПМА 2009) упомянутое соглашение достигнуто в стране, которая является участником Конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений и которая признает и будет приводить в исполнение арбитражные решения, вынесенные в Брунее-Даруссаламе.

В ходе судебного разбирательства стороны должны представить: i) должным образом удостоверенное подлинное арбитражное решение или должным образом заверенную копию такового; ii) подлинное арбитражное соглашение или должным образом заверенную копию такового, и iii) если соглашение составлено на иностранном языке, его перевод на английский язык.

5. Канада

[Подлинный текст на английском/французском языках]

[Дата: 8 декабря 2014 года]

Вопрос 1: Информация о законодательной базе

i) В Канаде приведение в исполнение мировых соглашений, за исключением соглашений, связанных с федеральной короной или имеющих отношение к вопросам, находящимся в ведении федеральных законодательных властей, как правило, регулируются договорным правом провинций. Мировое соглашение, достигнутое в рамках согласительной процедуры или посредничества, может быть представлено в суде на предмет приведения в исполнение, если сторона соглашения отказывается выполнять условия урегулирования. В этой ситуации мировое соглашение должно быть представлено в соответствии с обычными правилами представления документальных доказательств в суде. В двух канадских провинциях - Онтарио и Новой Шотландии - принято законодательство на основе Типового закона ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре, которое служит основой для приведения в исполнение мировых соглашений, достигнутых в рамках коммерческой согласительной процедуры. В Квебеке соглашение, достигнутое благодаря посредничеству, может представлять собой урегулирование (называемое сделкой), которое является *res judicata* между сторонами (разделы 2631-2637 и 2848 Гражданского кодекса ("ГКК"; см. также новый раздел 613 Нового гражданско-процессуального кодекса ("НГПК")). Сделки, подлежащие исполнению в местах их совершения, получают признание и, когда это применимо, объявляются подлежащими исполнению в Квебеке на тех же условиях, что и судебные решения, в той степени, насколько эти условия применимы к таким сделкам (раздел 3163 ГКК). Эти условия предусмотрены в статьях 3155 и последующих.

ii) Согласно законодательству Онтарио, участник урегулирования, достигнутого в рамках коммерческой согласительной процедуры, может обратиться в Высший суд с ходатайством о вынесении распоряжения, разрешающего регистрацию соглашения в суде. При предъявлении заверенной копии мирового соглашения регистратору в соответствии с распоряжением, разрешающим регистрацию соглашения, мировое соглашение регистрируется в суде и имеет такую же силу и действие, как если бы это было судебное решение, вынесенное в Высшем суде и занесенное в соответствующее производство на дату регистрации (см. Закон о коммерческом посредничестве, 2010 SO 2010, глава 16, приложение 3, раздел 13).

В Новой Шотландии мировое соглашение является обязательным для сторон. По ходатайству, поданному в Верховный суд Новой Шотландии с уведомлением всех сторон, соглашение может быть представлено в суд. После представления соглашение подлежит исполнению, как если бы это было решение этого суда (см. Закон о коммерческом посредничестве, SNS 2005, глава 36, раздел 15).

В Квебеке, для того чтобы урегулирование подлежало принудительному исполнению, оно должно быть санкционировано судом (раздел 2633 ГКК в

соответствии с процессом, подробно изложенным в разделе 885 а) Гражданско-процессуального кодекса ("ГПК")).

iii) В большинстве случаев никаких положений, предусматривающих, что международное коммерческое мировое соглашение должно рассматриваться как окончательное арбитражное решение, вынесенное арбитражным судом, нет.

1. В Квебеке Гражданско-процессуальный кодекс предусматривает, что если стороны урегулируют спор, то арбитры фиксируют соглашение в арбитражном решении (раздел 945.1 ГПК; раздел 642(4) НГПК). В этом случае осуществляется арбитражный процесс. Новый гражданско-процессуальный кодекс, который должен вступить в силу в 2015 году, предусматривает, что в задачу арбитра также входит попытка примирить стороны, если они просят об этом и если позволяют обстоятельства, и продолжение арбитражного процесса с согласия сторон, если попытка примирить их не увенчалась успехом (раздел 620(2) НГПК).

В ситуациях, когда никакого арбитражного разбирательства не проводилось, соглашение может представлять собой урегулирование (так называемую сделку), которое является *res judicata* между сторонами (разделы 2631-2637 и 2848 Гражданского кодекса; раздел 613 НГПК).

2. В Квебеке арбитражное решение должно составляться в письменной форме и подписываться арбитрами (раздел 945.2 ГПК; раздел 642(1) НГПК). Никаких требований составлять мировые соглашения в какой-либо конкретной форме не выдвигается (разделы 2811 и 2827 ГПК).

3. В Квебеке законодательство не проводит различий между обычными арбитражными решениями и арбитражными решениями на согласованных условиях, и это означает, что и те, и другие подлежат исполнению согласно Нью-Йоркской конвенции. В прецедентном праве не отмечено случаев, подтверждающих такое толкование.

Вопрос 2: Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения

Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения зависят от того, существует ли особый механизм, регулирующий приведение в исполнение мировых соглашений, или же их исполнение обеспечивается путем применения договорного права.

Если приведение в исполнение осуществляется согласно договорному праву, то в исполнении договора может быть отказано в силу существующих оснований, таких как принуждение, недобросовестность, противоправность, злоупотребление влиянием, введение в заблуждение, ошибка или мошенничество.

Специальное законодательство в Онтарио, упомянутое в пункте 1 выше, предусматривает, что ни судебное решение, ни постановление не может быть вынесено или принято, если в суде продемонстрировано, что сторона в процедуре посредничества, в отношении которой заявитель добивается исполнения мирового соглашения, не подписала соглашение или не выразила каким-либо иным образом свое согласие с условиями соглашения, исполнения

которого добивается заявитель; что заключения мирового соглашения добились обманным путем; или что мировое соглашение не точно отражает условия, согласованные сторонами в процессе урегулирования спора, к которому относится данное соглашение (см. Закон о коммерческом посредничестве, SO 2010, глава 16, приложение 3, раздел 13 (6)).

В законодательстве Новой Шотландии ничего не говорится по данному вопросу.

В Квебеке санкционирующий суд только проверяет законность акта, и, как правило, он не может вынести решение относительно его обоснованности или существования (разделы 527 и 528 НГПК).

Вопрос 3: Действительность международных коммерческих мировых соглашений

В рамках договорного права никаких норм, конкретно касающихся коммерческих мировых соглашений, нет. Действительность такого соглашения регулируют общие нормы договорного права.

Если законодательный механизм существует, то коммерческое мировое соглашение должно касаться коммерческих споров, то есть его предмет не должен быть связан с семейными или бытовыми спорами. Мировое соглашение, которое приводит к урегулированию одного или нескольких спорных вопросов в процессе посредничества, должно быть подписано более чем одной из сторон в этом процессе - или же протокол об урегулировании должен быть подписан более чем одной из сторон. Для того чтобы соглашение было действительным, его необязательно должен подписывать аккредитованный посредник (см. Закон о коммерческом посредничестве, SO 2010, глава 16, приложение 3, разделы 2, 3, 12 и 13).

В законодательстве Новой Шотландии ничего не говорится по данному вопросу.

В Квебеке Гражданский кодекс предусматривает конкретные основания для аннулирования мирового соглашения, а также ряд исключений из общих норм договорного права (разделы 1398, 1399, 1411, 1413, 2631-2637 ГКК).

Вопрос 4: Любые другие замечания

См. документ A/CN.9/WG.II/WP.188.

6. Колумбия

[Подлинный текст на испанском языке]
[Дата: 30 декабря 2014 года]

Вопрос 1: Информация о законодательной базе

Законодательная база Колумбии не содержит каких-либо конкретных законов, регулирующих трансграничные механизмы приведения в исполнение коммерческих мировых соглашений.

В Колумбии существует Общий гражданско-процессуальный кодекс (Закон 1564 2012 года), в котором в статьях 605-607 содержатся нормы, касающиеся признания и приведения в исполнение решений иностранных судов, и Арбитражный регламент (Закон 1563 2012 года), в котором в статьях 111-116 регулируется процедура признания и приведения в исполнение иностранных арбитражных решений с теми же требованиями, что и в Нью-Йоркской конвенции.

Однако в Арбитражном регламенте есть специальная статья, касающаяся урегулирования в международном арбитраже как одной из форм прекращения арбитражного разбирательства, и там предусматривается, что если стороны договорятся, а суд не возражает, то достигнутые договоренности могут быть включены в арбитражное решение, и это решение имеет такую же силу, как и арбитражное решение, вынесенное по существу иска. Как уже отмечалось, эта ситуация регулируется в рамках арбитражного процесса, проводимого в соответствии с Регламентом, однако данная статья не предназначена специально для коммерческих соглашений об урегулировании, заключенных за рубежом. *("Статья 103. Урегулирования. Если в ходе арбитражного разбирательства стороны достигнут урегулирования или заключат соглашение об использовании согласительной процедуры/посредничества для разрешения спора, суд прекращает производство по делу. По просьбе обеих сторон и при отсутствии возражений со стороны суда суд включает в арбитражное решение условия, согласованные сторонами. Это решение имеет такую же силу, как и любое другое арбитражное решение, вынесенное по существу иска.")*

В Колумбии мировое соглашение может толковаться как подлежащий реализации правовой титул, то есть как четкие, ясно выраженные, подлежащие исполнению и оплате обязательства, зафиксированные в документах, поступивших от должника или от составителя документов, которые подтверждают эти обязательства или обязательства, вытекающие из судебного решения или решения, вынесенного судьей или судом любой юрисдикции, или из другого законного источника (статья 422 Общего гражданско-процессуального кодекса). Эта категория может включать в себя коммерческие мировые соглашения, которые подлежат исполнению согласно положениям о приведении в исполнение, содержащимся в части II, раздел I, вышеупомянутого Кодекса.

7. Кипр

[Подлинный текст на английском языке]

[Дата: 11 ноября 2014 года]

Следует напомнить, что Республика Кипр является государством-членом Европейского союза, где применяются принципы единого рынка. Это сделано для пояснения, что приведенная ниже информация касается только коммерческих соглашений об урегулировании, заключенных между Кипром и государствами, не являющимися членами ЕС.

Вопрос 1: Информация о законодательной базе

Международный торговый арбитраж в Республике Кипр регулируется двумя законами: "Законом о международном торговом арбитраже 1987 года" и "Законом об арбитраже". Ни в одном из этих двух законов не упоминается конкретно международная коммерческая процедура посредничества/согласительная процедура.

Республика Кипр является государством-участником Нью-Йоркской конвенции о признании и приведении в исполнение арбитражных решений (1958 год) с 29 декабря 1980 года. Заявление, сделанное при присоединении: "Республика Кипр будет применять Конвенцию на основе взаимности в отношении признания и приведения в исполнение арбитражных решений, вынесенных только на территории другого Договаривающегося государства; кроме того, она будет применять настоящую Конвенцию только в отношении споров, возникающих по договорным или иным правоотношениям, которые считаются торговыми по ее национальному закону."

Вопрос 2: Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения

Просьба см. ответ (1) выше.

Вопрос 3: Действительность международных коммерческих мировых соглашений

Просьба см. ответ (1) выше.

8. Эквадор

[Подлинный текст на испанском языке]

[Дата: 2 марта 2015 года]

Вопрос 1: Информация о законодательной базе

В Эквадоре документ о посредничестве (acta de mediación), который содержит соглашение, имеет силу подлежащего исполнению судебного решения и является *res judicata*. Поэтому он приводится в исполнение таким же образом, как и окончательное судебное решение, то есть на основании распоряжения суда, и судья, который приводит его в исполнение, может принять лишь те аргументы оспаривающей стороны, что представляются после подписания документа о посредничестве.

Для того чтобы документ о посредничестве имел такую силу, он должен быть подписан сторонами и посредником в рамках процедуры посредничества, осуществляемой согласно Закону об арбитраже и посредничестве Эквадора. То есть даже в случае урегулирования международного торгового спора процедура посредничества, связанная с данным конкретным урегулированием, должна осуществляться в посредническом центре, зарегистрированном в Судебном совете в соответствии с законодательством Эквадора.

Никакого законодательства, регулирующего действие документов о посредничестве, ставших результатом разбирательства в других государствах, нет. Национальная ассамблея в настоящее время рассматривает предложение, которое, в случае его принятия, придаст документам о посредничестве, заключенным в других государствах и признанным в Эквадоре, ту же силу, что и действующим в настоящее время международным договорам и соглашениям; в случае отсутствия таких договоров такие документы о посредничестве будут исполняться как судебные решения без возможности пересмотра существа дела.

Следует отметить, что в соответствии с Гражданским кодексом Эквадора мировое соглашение имеет силу *res judicata*. Кроме того, согласно Гражданско-процессуальному кодексу документы об урегулировании действуют как подлежащие исполнению документы и, соответственно, подлежат исполнению на основании распоряжения суда. В таких случаях никакой предварительной процедуры посредничества не осуществляется.

i) Как уже упоминалось выше, как и в случае окончательных судебных решений, документ о посредничестве, который был подписан в рамках внутреннего разбирательства, приводится в исполнение на основании распоряжения суда, даже если в нем содержится международное коммерческое мировое соглашение.

Поэтому, после поступления просьбы о приведении в исполнение документа о посредничестве, первым шагом судьи является выдача ордера на принудительное исполнение в судебном порядке, в силу которого: 1) должнику предписывается оплатить или поставить товары в течение 24 часов; 2) на должника налагается обязанность поставить товары; 3) соответствующие действия осуществляются за счет должника; или 4) должнику предписывается выплатить компенсацию за неисполнение поставки товаров или невыполнение соответствующих действий.

После выдачи ордера на принудительное исполнение должник должен выполнить этот ордер или обратиться с ходатайством об аннулировании или изменении обязательства, при условии, что это ходатайство представлено после подписания документа. Если должник не выполняет его или выдвигает возражения, активы должника конфискуются и распродаются с аукциона, а вырученные от их продажи средства выплачиваются кредитору.

Никакого законодательства, регулирующего действие документов о посредничестве, подписанных в рамках разбирательства в другом государстве, нет; соответственно вопрос о приведении в исполнение таких документов остается неясным.

ii) Изложенная выше процедура выдачи постановления суда представляет собой упрощенный метод приведения в исполнение документов о посредничестве, подписанных в рамках осуществляемого в Эквадоре процесса посредничества. Для применения этой процедуры необходим документ о посредничестве, заключенный в соответствии с Законом об арбитраже и посредничестве. Никаких других требований или процедур не существует.

Процедуры приведения в исполнение документов о посредничестве, заключенных в другом государстве, не существует.

iii) Согласно Закону об арбитраже и посредничестве арбитражное разбирательство, если оно уже началось, может завершиться заключением мирового соглашения, которое имеет то же действие, что и арбитражное решение, т.е. оно действует как подлежащее исполнению окончательное судебное решение и является *res judicata*, а его приведение в исполнение обеспечивается на основании распоряжения суда.

Так, в статье 28 Закона об арбитраже и посредничестве предусматривается, что "Если арбитражное разбирательство заканчивается урегулированием, это урегулирование носит такой же характер и имеет ту же силу, что и арбитражное решение, и должно быть зафиксировано в письменной форме и в соответствии со статьей 26 настоящего Закона".

Однако арбитражное решение, вынесенное в рамках иностранного арбитражного разбирательства, которое включает в себя международное коммерческое мировое соглашение, в соответствии с законодательством Эквадора об арбитраже считается арбитражным решением в Эквадоре. Поэтому такое арбитражное решение будет приводиться в исполнение в Эквадоре таким же образом, как и решение, вынесенное в Эквадоре, то есть на основании распоряжения суда.

В настоящее время обсуждается проект общего гражданско-процессуального кодекса, который установит порядок признания иностранных арбитражных решений, и согласно ему такие арбитражные решения будут приводиться в исполнение таким же образом, как и внутренние арбитражные решения.

1. Арбитражное разбирательство может закончиться урегулированием, но начало ему должен положить какой-то реальный спор. В законе не предусмотрено арбитражное разбирательство, единственная цель которого заключается в том, чтобы дать возможность рассматривать урегулирование между сторонами в качестве арбитражного решения. В частности, ввиду того факта, что документ об урегулировании (который не является результатом процедуры посредничества) имеет силу *res judicata* и что документ о посредничестве (являющийся результатом процедуры посредничества) имеет то же действие, что и арбитражное решение, то есть действует как подлежащее исполнению судебное решение и имеет силу *res judicata*, и подлежит исполнению на основании распоряжения суда, стороны не могут по договоренности придать мировому соглашению силу арбитражного решения.
2. Даже если документ о посредничестве содержит международное коммерческое мировое соглашение, для того чтобы этот документ действовал как подлежащее исполнению судебное решение и являлся *res judicata*, он должно быть результатом процедуры посредничества с участием посредника, аккредитованного при посредническом центре, зарегистрированном в Судебном совете.

Документ о посредничестве должен быть составлен в письменной форме и содержать как минимум изложение фактов, которые привели к возникновению спора, четкое описание обязанностей каждого участника, а также отпечатки пальцев или подписи сторон и посредника в электронной форме, как это предусмотрено в статье 47 Закона об арбитраже и посредничестве.

3. Если в соответствии с законодательством об арбитраже арбитражные решения на согласованных условиях рассматриваются как обычные арбитражные решения, они подлежат исполнению в Эквадоре на основании Нью-Йоркской конвенции и Межамериканской конвенции о международном торговом арбитраже (Панамская конвенция).

Вопрос 2: Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения

В ходе исполнительного производства единственными возражениями, которые могут быть высказаны в отношении документа о посредничестве, подписанного в рамках внутреннего разбирательства, являются возражения, возникшие после подписания этого документа. Такие возражения касаются аннулирования или изменения обязательства, зафиксированного в этом документе.

Вопрос 3: Действительность международных коммерческих мировых соглашений

Для того чтобы международное коммерческое мировое соглашение считалось действительным, оно должно отвечать тем же требованиям действительности, что и требования, применяемые к договорам (правоспособность, имеющее юридическую силу согласие, законная цель, обоснованный мотив и соблюдение установленных формальностей). Кроме того, оно должно касаться вопроса, по которому урегулирование может быть достигнуто в соответствии с законодательством Эквадора.

Никаких юридических оснований для оспаривания действительности соглашения о посредничестве (соглашения, по которому спор передается на рассмотрение в рамках процедуры посредничества) нет. В соответствии с пунктом (а) статьи 46 Закона об арбитраже и посредничестве, если заключено соглашение о посредничестве, судьи должны воздерживаться от рассмотрения ходатайств в отношении спора, являющегося предметом этого соглашения, за исключением случаев, когда нет никакой возможности достичь урегулирования или есть явно выраженный или подразумеваемый отказ сторон. В любом случае в Эквадоре посредничество является добровольным; соответственно, даже если началось осуществление такой процедуры, ответчик может отказаться от участия в ней, и его невозможно будет заставить и дальше участвовать в этом процессе.

Действительность документа о посредничестве (мирового соглашения, являющегося результатом процедуры посредничества) может быть оспорена на основании изъятий в договорах, заключенных между сторонами (отсутствие правоспособности, согласие лишено юридической силы, незаконная цель, необоснованная мотивировка или несоблюдение установленных формальностей); на том основании, что он не имеет отношения к вопросу, по которому может быть достигнуто урегулирование; на основании отсутствия извещения или уведомления Главного государственного советника по юридическим вопросам в случаях, связанных с государственными структурами, в соответствии со статьей 6 Закона о канцелярии Главного государственного советника по юридическим вопросам; на основании отсутствия разрешения или факта делегирования Главным советником по

юридическим вопросам своего права подписи в случаях, связанных с государственными структурами, в соответствии со статьей 12 Закона о канцелярии Главного государственного советника по юридическим вопросам; или если посредник не аккредитован при посредническом центре или же если центр, который произвел аккредитацию посредника, не зарегистрирован в Судебном совете в соответствии со статьями 48 и 52 Закона об арбитраже и посредничестве.

Следует отметить, что никакой особой процедуры для оспаривания действительности документа о посредничестве не существует.

Вопрос 4: Любые другие замечания

У Эквадора имеется детально проработанное законодательство, касающееся посредничества, которое придает документам о посредничестве силу подлежащих исполнению судебных решений и делает их *res judicata*, а также позволяет приводить их в исполнение так же, как приводятся в исполнение судебные решения. Это положение, содержащееся в статье 47 Закона об арбитраже и посредничестве, вызывало озабоченность в связи с его применением в системе гражданского права, однако на практике эта озабоченность была рассеяна.

Необходима ясность в отношении того действия, которое должны иметь документы о посредничестве, ставшие результатом иностранной процедуры посредничества.

9. Египет

[Подлинный текст на английском языке]
[Дата: 11 ноября 2014 года]

Вопрос 1: Информация о законодательной базе

В соответствии с законодательством Египта международные коммерческие соглашения не подпадают под действие какой-либо специальной или упрощенной процедуры приведения в исполнение.

Египетское законодательство не рассматривает международное коммерческое соглашение об урегулировании как окончательное арбитражное решение, вынесенное арбитражным судом.

Вопрос 2: Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения

В просьбе о приведении в исполнение коммерческих мировых соглашений может быть отказано, если их положения идут вразрез с требованиями общественного порядка Египта.

Вопрос 3: Действительность международных коммерческих мировых соглашений

Согласно законодательству Египта непосредственно может быть приведено в исполнение только официально заверенное международное соглашение.

Обычное международное мировое соглашение может быть приведено в исполнение на основании судебного решения, подтверждающего его действительность.

10. Германия

[Подлинный текст на английском языке]

[Дата: 17 ноября 2014 года]

Вопрос 1: Информация о законодательной базе

i) В соответствии с законодательством Германии соглашения, достигнутые в рамках посредничества/согласительной процедуры, регулируются нормами, которые применяются к соглашениям, достигнутым в результате переговоров между сторонами. Они рассматриваются как договоры и, соответственно, подпадают под действие применимых общих норм договорного права. Существуют различные способы объявить такие соглашения/договоры подлежащими исполнению в Германии. Для иностранных коммерческих мировых соглашений никаких особых процедур приведения в исполнение не существует.

Соглашения/договоры могут быть приведены в исполнение следующим образом:

A) Иск в суде

- Внутренние дела: Во-первых, в суд Германии может быть подан иск с требованием к другой стороне выполнить договор/соглашение; впоследствии решение суда Германии должно быть приведено в исполнение.
- Международные дела: Если соглашения, достигнутые в рамках посредничества/согласительной процедуры, были подтверждены судебными решениями в других государствах, такие судебные решения могут быть признаны и объявлены подлежащими исполнению в Германии.

1. Судебные решения, принятые в государствах-членах ЕС, объявляются подлежащими исполнению в упрощенном порядке (статья 38 и последующие Постановления (ЕС) № 44/2001). С 10 января 2015 года порядок объявления судебных решений государств-членов ЕС подлежащими исполнению будет полностью отменен (статья 39 и последующие Постановления (ЕС) № 1215/2012). В признании решения по ходатайству лица, в отношении которого добиваются приведения в исполнение этого решения, в принципе может быть отказано, особенно если в ходе первоначального разбирательства были допущены какие-то ошибки процессуального

характера или если результат принудительного приведения в исполнение будет идти вразрез с требованиями общественного порядка Германии.

2. Судебные решения, принятые в одном из государств-участников Конвенции Лугано, подлежат исполнению в упрощенном порядке (статья 38 и последующие Конвенции Лугано от 30 октября 2007 года).
3. Решения, принятые судами других государств, должны объявляться подлежащими исполнению в соответствии с принятой в Германии процедурой получения заявления о возможности приведения в исполнение. Предварительные условия признания и приведения в исполнение регулируются законодательством Германии, касающимся международных гражданско-процессуальных норм (разделы 328, 722 и 733 Гражданско-процессуального кодекса (Zivilprozessordnung, ZPO)).

В) Представление для непосредственного приведения в исполнение в официальном документе, составленном германским нотариусом

- Внутренние дела: Во-вторых, стороны могут включить соглашение в официальный документ, составленный нотариусом или судом Германии, и добавить заявление соответствующей стороны, в котором он или она соглашается представить для непосредственного приведения в исполнение в связи с обязательством, вытекающим из этого соглашения.
- Международные дела: Если такой документ был составлен за рубежом нотариусом по вопросам гражданского права (государственные нотариусы сюда не входят), и если он подлежит исполнению согласно законодательству государства происхождения (государство, в котором он был составлен), он может быть объявлен подлежащим исполнению согласно Конвенции Лугано или согласно Постановлению (ЕС) №44/2001, или согласно двустороннему соглашению с другим государством, если такое соглашение существует. Этот вопрос является предметом споров в юридической литературе Германии по поводу того, можно ли признавать иностранные документы, которые включают заявление о представлении для приведения в исполнение, или нет в отсутствие такого соглашения между государствами.

С) Урегулирование в суде

- Внутренние дела: В-третьих, мировое соглашение (соглашения, достигнутые в рамках посредничества/согласительной процедуры, как правило, представляют собой мировые соглашения между сторонами) может быть объявлено подлежащим исполнению судом Германии или нотариусом Германии; это производится при условии, что обычное место жительства одной из сторон находится в Германии, а соглашение было согласовано адвокатами, представляющими стороны в урегулировании, и предъявлено в компетентный суд в Германии. В приведении в исполнение урегулирования, достигнутого с использованием внесудебных средств адвокатами, будет отказано, если мировое соглашение является

недействительным или не имеет силы, или если его признание будет противоречить требованиям общественного порядка Германии.

- Международные дела: Если мировое соглашение было заключено между иностранными участниками за рубежом, оно также может быть объявлено подлежащим исполнению согласно Конвенции Лугано или согласно Постановлению (ЕС) №44/2001, или согласно двустороннему соглашению с другим государством, если такое соглашение существует. В связи с такими случаями в юридической литературе Германии также существуют споры по поводу того, можно ли признавать иностранные документы, которые включают заявление о представлении для приведения в исполнение, или нет.

Принудительное исполнение решений судов Германии, подлежащих исполнению официальных германских документов и германских мировых соглашений подпадает под действие законодательства Германии, регулирующего вопросы принудительного исполнения, равно как и принудительное исполнение иностранных решений, подлежащих исполнению иностранных документов и иностранных мировых соглашений, которые были объявлены подлежащими исполнению в Германии. Иными словами, после того как иностранное решение или официальный документ, или соглашение об урегулировании были объявлены подлежащими исполнению, их принудительное исполнение как таковое регулируется теми же самыми нормами.

ii) В законодательстве Германии никакой особой процедуры, обеспечивающей упрощенное приведение в исполнение международных коммерческих мировых соглашений, нет (см. ответ в пункте (i)).

iii) Законодательство Германии не содержит каких-либо положений, в которых международные коммерческие мировые соглашения рассматриваются как арбитражные решения. Ввиду наличия различных процедур, которые либо приводят к такому виду урегулирования, с одной стороны, либо предусматривают принятие арбитражных решений, с другой, Германия не видит никакой возможности для автоматической юридической переквалификации или осуществления аналогичных действий и, соответственно, будет выступать против любых попыток сделать это на международном уровне.

1) Мировое соглашение никоим образом нельзя рассматривать как арбитражное решение на согласованных условиях без рассмотрения арбитражным судом процесса достижения урегулирования (включая как минимум процедуру, применимое право и результаты). Однако вполне вероятно, что приведение в исполнение мирового соглашения, достигнутого в другом государстве, - по совместной просьбе обеих сторон или по просьбе одной из сторон при условии, что эта сторона может представить арбитражное соглашение, - может осуществляться в рамках упрощенного арбитражного разбирательства в государстве, в котором соглашение было заключено, или в государстве, в котором соглашение приводится в исполнение, что может привести к принятию арбитражного решения на согласованных условиях. В случае иностранных арбитражных решений государство, в котором осуществляется процедура приведения в

исполнение, должно сохранять общую возможность рассмотрения и по крайней мере допускать исключения по соображениям обеспечения общественного порядка. Вопрос о том, нужно ли преобразовывать мировое соглашение в арбитражное решение в целях совершенствования процедуры приведения в исполнение таких соглашений на международном уровне, по-прежнему нуждается в детальном изучении.

- 2) Последующее арбитражное разбирательство в упрощенном порядке следует начинать только в отношении международных коммерческих мировых соглашений. Необходимым условием для этого, естественно, является тот факт, что такое соглашение (включая оспариваемое содержание) было действительно заключено между сторонами. Минимальные требования в этой связи - это наличие такого документа в письменной форме (в том числе, возможно, в защищенной электронной форме), его подписание и содержание в нем понятных заявлений, которые могут стать основой для принятия арбитражного решения и объявления его подлежащим исполнению.
- 3) Арбитражное решение на согласованных условиях может быть признано и объявлено подлежащим исполнению в Германии согласно Нью-Йоркской конвенции о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений 1958 года, если нет никаких оснований для отказа в признании.

Вопрос 2: Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения

Если и в той мере, насколько международное коммерческое мировое соглашение может быть преобразовано в Германии в подлежащий исполнению германский документ путем использования процедуры, предусмотренной для внутренних мировых соглашений, никаких дополнительных заявлений относительно возможности приведения в исполнение до начала принудительного исполнения не требуется.

Если мировое соглашение, заключенное за границей и подлежащее исполнению согласно законодательству государства, в котором это соглашение было заключено, должно быть исполнено в Германии без какого-либо преобразования, то, как правило, это прежде всего требует заявления относительно возможности приведения его в исполнение (см. ответ на вопрос 1). Основания для отказа в приведении в исполнение излагаются в применимых европейских или международных юридических документах, регулирующих исполнительную процедуру (Постановление (ЕС) № 44/2001 и статья 38 и последующие Конвенции Лугано от 30 октября 2007 года; двусторонние соглашения с другими государствами). Если ни один из таких документов не может быть применен, то четкого положения относительно возможности приведения в исполнение нет, и возникают споры по поводу того, можно ли объявлять подлежащими исполнению такие соглашения, заключенные за границей и подлежащие исполнению согласно законодательству государства, в котором они были заключены. Тем не менее в любом случае, даже если их можно объявить подлежащими исполнению, как в случае внутренних урегулирований (см. выше), в приведении в исполнение будет отказано, если мировое соглашение является недействительным или не

имеет силы, или если его признание будет противоречить требованиям общественного порядка Германии.

Вопрос 3: Действительность международных коммерческих мировых соглашений

Поскольку соглашения, достигнутые в рамках посредничества/согласительной процедуры, рассматриваются в Германии как договоры, вопрос их действительности регулируется нормами договорного права, применимыми согласно положениям коллизионного права. Договоренности прибегнуть к посредничеству/согласительной процедуре, а также соглашения, достигнутые в рамках таких процедур, рассматриваются как договоры, которые подпадают под действие применимых норм договорного права.

Согласно законодательству Германии, международное коммерческое мировое соглашение может быть, в частности, признано недействительным, если оно было оспорено вследствие ошибки, допущенной одной из сторон договора, или ввиду угрозы, возникшей для другой стороны договора, или в связи с умышленным обманом последней. То же самое применимо и в тех случаях, когда международное коммерческое мировое соглашение нарушает установленный законом запрет, действующий в Германии, или является *contra bonos mores*. Помимо этого законодательство Германии не содержит каких-либо особых требований в отношении действительности таких соглашений.

Вопрос 4: Любые другие замечания

См. документ A/CN.9/WG.II/WP.188.

11. Венгрия

[Подлинный текст на английском языке]
[Дата: 2 декабря 2014 года]

Вопрос 1: Информация о законодательной базе

- i) Венгрия не принимала никаких специальных положений, касающихся приведения в исполнение мировых соглашений, достигнутых в рамках процедуры посредничества. Поэтому такие соглашения подлежат исполнению только таким же образом, как и любой другой договор между сторонами.
- ii) Никакой процедуры для приведения в исполнение международных коммерческих мировых соглашений в упрощенном порядке не существует.
- iii) 1) В соответствии с разделом 39(2) Закона LXXI 1994 года об арбитраже, если стороны просят об этом, арбитражный суд фиксирует урегулирование в форме арбитражного решения на согласованных условиях при том понимании, что он считает урегулирование отвечающим требованиям закона. В таком случае должно проводиться арбитражное разбирательство.
- 2) Никакие другие особые условия не требуются.

3) В соответствии с разделом 39(3) Закона LXXI 1994 года об арбитраже, арбитражное решение на согласованных условиях имеет ту же силу, что и любое другое решение, вынесенное арбитражным судом.

Вопрос 2: Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения

Основания для отказа в приведении в исполнение коммерческого мирового соглашения как арбитражного решения на согласованных условиях такие же, как и в случае арбитражных решений согласно разделу 59 Закона об арбитраже. Суд отказывает в исполнении решения арбитражного суда, если, по его мнению: а) предмет спора не подлежит арбитражному урегулированию согласно законодательству Венгрии; или б) арбитражное решение противоречит требованиям общественного порядка Венгрии.

Вопрос 3: Действительность международных коммерческих мировых соглашений

В Законе Венгрии о согласительной процедуре нет положений, касающихся приведения в исполнение мировых соглашений, достигнутых в рамках процедуры посредничества; согласно Закону об арбитраже, критерии арбитражного решения на согласованных условиях такие же, как и критерии обычного арбитражного решения.
